Al Ill.mo Sr. Abogado

D. Salvador Falla

Guatemala

UFFICIO GIURIDICO
INTERNAZIONALE

PROGRAMMA
E
REGOLAMENTO

(Estratto dalla Gazzetta ufficiale del Regno d'Italia
Num. 89 e 92 del 1867)

MILANO
TIPOGRAFIA DI FRANCESCO GAREFFI
Via Larga, 35
1867.

UFFICIO GIURIDICO

INTERNAZIONALE

coll' appoggio dei RR. Consolati
e col concorso di eminenti Giureconsulti,
nazionali e stranieri

FONDATO IN ITALIA

dall' Avvocato

JACOPO BAISINI

DIREZIONE CENTRALE

in Milano

Via Fate-bene-fratelli, N.° 15.

UFFICII CORRISPONDENTI

IN TUTTE LE SEDI DELLE CORTI E DEI TRIBUNALI D' ITALIA,
IN TUTTE LE PRINCIPALI CITTÀ DELL'EUROPA,
E NEI PIÙ RAGGUARDEVOLI CENTRI COMMERCIALI
DELLE COLONIE EUROPEE D' AMERICA, ASIA, AFRICA ED OCEANIA.

BUREAU JURIDIQUE

INTERNATIONAL

FONDÉ EN ITALIE

avec l'appui des Consuls royaux
et avec le concours de Jurisconsultes éminents,
nationaux et étrangers

par

JACQUES BAISINI

DIRECTION CENTRALE

à Milan

Rue Fate-bene-fratelli, N. 15.

BUREAUX CORRESPONDANTS

DANS TOUTES LES RÉSIDENCES DES COURS ET DES TRIBUNAUX D'ITALIE,
DANS TOUTES LES VILLES PRINCIPALES DE L'EUROPE,
ET DANS LES CENTRES COMMERCIAUX LES PLUS IMPORTANTS
DES COLONIES EUROPÉENNES DE L'AMÉRIQUE, DE L'ASIE, DE L'AFRIQUE
ET DE L'OCÉANIE

PROGRAMMA

Le strade ferrate, i battelli a vapore e la telegrafia elettrica vanno sempre più ravvicinando le varie parti del globo: paesi e nazioni che una volta appena si conoscevano, si trovano oggi in più o meno diretta relazione, e da questo contatto, sorgono incessantemente nuovi interessi e rapporti di diritto.

Ma questo grandioso movimento d'affari, che facilitando lo scambio delle idee riesce potentissimo fattore di civiltà, si trova non di rado inceppato dalle mille difficoltà che s'incontrano quando trattasi di far valere all'estero quella *azione* che è del *diritto* la naturale e indispensabile guarentigia.

Il cittadino che deve esercitare o difendere fuori del suo paese un diritto qualun-

PROGRAMME

Les chemins de fer, les bateaux à vapeur et la télégraphie électrique rapprochent tous les jours davantage les différents points du globe. Des contrées et des nations, qui autrefois se connaissaient à peine de nom, se trouvent aujourd'hui en relation plus ou moins directe, et ce contact produit continuellement de nouveaux intérêts et de nouveaux rapports de droit.

Mais cet immense mouvement d'affaires, qui contribue si puissamment au triomphe des idées civilisatrices, se trouve bien souvent entravé par les nombreuses difficultés qui se soulèvent lorsqu'il s'agit de faire valoir à l'étranger cette *action* qui est la garantie naturelle et indispensable du droit.

Quand un individu doit exercer ou défendre hors de son pays un droit quel-

que, nell' ignoranza della legislazione straniera, e sopratutto nella difficoltà di mettersi in relazione con persona la quale possa e voglia coscienziosamente assumere la tutela delle di lui ragioni, trova ostacoli quasi sempre insormontabili.

Nella stessa nostra Italia (benchè avventurosamente cadute le barriere politiche e doganali che in passato la tennero divisa) la mancanza di pronte e facili communicazioni coi patrocinanti addetti ai diversi Tribunali, cagiona bene spesso lentezze ed imbarazzi che, specialmente nei casi d'urgenza, ponno riuscire funesti.

E così il buon diritto rimane spesso allo stato di lettera morta; crediti ragguardevoli vanno interamente perduti; cospicue eredità disperse o sottratte ai legittimi eredi. Così non di rado l' onesto negoziante vedesi costretto a rinunciare ai vantaggi delle sue contrattazioni, od a subire sulle merci spedite a credito rovinose diminuzioni di prezzo, mentre il debitore di mala fede, trasportandosi co' suoi averi in lontane contrade, può godere impunemente i frutti de' suoi raggiri.

conque, l'ignorance de la législation étrangère et surtout la difficulté de se mettre en rapport avec une personne de confiance qui puisse et veuille se charger de la défense de ses intérêts sont autant d'obstacles presque insurmontables.

Même en Italie (quoique les barrières qui autrefois la séparaient politiquement et financièrement soient heureusement tombées) le défaut de communications promptes et faciles avec les hommes de loi attachés aux Tribunaux, produit bien souvent des lenteurs et des embarras qui peuvent avoir, surtout dans les cas urgents, des conséquences très-fâcheuses.

C'est pourquoi bien souvent il arrive, que le bon droit demeure à l'état de lettre morte; que des créances considérables sont entièrement perdues, et que de riches héritages sont dispersés ou soustraits aux héritiers légitimes. C'est encore pour cela que l'honnête négociant est assez fréquemment obligé de renoncer aux avantages de ses contrats ou de subir sur les marchandises expédiées à crédit des dépréciations ruineuses, tandis que le débiteur de mauvaise foi, n'a qu'à se transporter avec ses fonds à l'étranger, pour y jouir impunément des fruits de ses méfaits.

A togliere siffatti inconvenienti mira anzitutto l'**Ufficio giuridico internazionale.**

Scopo principale e pratico di quest'Ufficio si è di *facilitare a chiunque il mezzo di esercitare o difendere i propri diritti, ovunque sono leggi e istituzioni civili.*

Esso ha alla testa una **Direzione centrale** residente in Italia; **Ufficii sussidiari** nelle più ragguardevoli Capitali all'estero; e **Corrispondenti**, (colla massima cura e dietro *officiose informazioni*) scelti tra gli avvocati e procuratori più distinti, nelle sedi di tutte le Corti e Tribunali d'Italia, nonchè nelle principali città d'Europa e delle colonie europee d'America, Asia, Africa ed Oceania.

La Direzione dell'Ufficio si occupa in particolar modo delle consultazioni in materia di *diritto internazionale* e tratta direttamente gli affari più importanti nella Giurisdizione della Corte d'appello della città di sua residenza.

Nei casi gravi, che involgono le più ardue e complicate questioni di diritto, essa è assistita da un **Consiglio straordinario** composto di eminenti giureconsulti italiani e stranieri che hanno fatto, o faranno in se-

Le **Bureau juridique international** est destiné à mettre fin à tous ces inconvénients.

Le but principal et pratique de ce Bureau est de *faciliter à tout le monde les moyens d'exercer et de défendre ses droits en tout pays civilisé.*

Il a en Italie sa **Direction centrale**; des **Bureaux subsidiaires** dans les capitales les plus remarquables des États étrangers; et des **Correspondants** choisis, (d'après *informations officielles*), parmi les avocats et les procureurs les plus distingués, dans toutes les résidences des Cours d'appel et des Tribunaux d'Italie, ainsi que dans les villes principales de l'Europe et des colonies européennes en Amérique, en Asie, en Afrique et en Océanie.

La Direction centrale s'occupe particulièrement des consultations en matière de droit international et traite directement les affaires les plus importantes dans la juridiction de la Cour d'appel de la ville de sa résidence.

Dans les cas plus graves et compliqués où se trouvent en jeu de hautes questions de droit, elle est assistée par un **Conseil extraordinaire** composé des Jurisconsultes distingués de la Péninsule et de l'étranger, qui

guito, adesione al concetto fondamentale della istituzione (1).

(1) Fra i giureconsulti che hanno fatto adesione al concetto della istituzione e furono invitati a formar parte del Consiglio straordinario, la Direzione è lieta di poter annoverare sin d'ora i signori:

MARI comm. ADRIANO, Presidente della Camera dei deputati, avvocato alla Corte di cassazione;

PISANELLI prof. comm. GIUSEPPE, deputato al Parlamento, ex ministro di grazia e giustizia, autore de' progetti dei Codici ora vigenti in Italia;

RESTELLI comm. FRANCESCO, Vice-presid. della Camera dei deputati, avvocato alla Corte di cassazione;

ANDREUCCI cav. FERDINANDO, deputato al Parlamento, avvocato alla Corte di cassazione;

LISSONI cav. ANDREA, giureconsulto, Senatore del Regno;

CABELLA comm. CESARE, prof. di diritto civile nell'Università di Genova, avvocato alla Corte di cassazione;

MANCINI comm. PASQUALE STANISLAO, prof. di diritto internazionale, membro del Consiglio pel contenzioso diplomatico, deputato al Parlamento, avvocato alla Corte di cassazione;

PIACENTINI RINALDI dott. GIUSEPPE, avvocato del fôro romano;

CALUCCI cav. GIUSEPPE, avvocato alla Corte di cassazione;

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Riservandosi di pubblicare in seguito il completo Elenco dei Membri del Consiglio, la Direzione confida, che i nomi dei personaggi suindicati basteranno a dare un'adeguata idea della importanza di questo Corpo consultivo.

ont fait, ou feront adhésion à l'idée fondamentale de l'institution (1).

(1) Parmi les jurisconsultes qui, ayant fait adhésion à l'institution, sont destinés à faire partie du Conseil extraordinaire, la Direction a la satisfaction de pouvoir dès à présent annoncer :

M. le comm. Adrien Mari, Président de la Chambre des députés, avocat à la Cour de cassation;

M. le comm. Joseph Pisanelli, prof. de droit, député au Parlement, ex-ministre de grâce et justice, auteur des projets des Codes actuellement en vigueur en Italie;

M. le comm. François Restelli, Vice-présid. de la Chambre des députés, avocat à la Cour de cassation;

M. le chev. Ferdinand Bndreucci, député au Parlement, avocat à la Cour de cassation;

M. le chev. André Lissoni, jurisconsulte, Sénateur du Royaume;

M. le comm. César Cabella, prof. à la faculté de droit de l'Université de Gênes. avocat à la Cour de cassation;

M. le comm. Pascal Stanislas Mancini, professeur de droit international, membre du Conseil du contentieux diplomatique, député au Parlement, avocat à la Cour de cassation;

M. le docteur Joseph Piacentini Rinaldi, avocat du barreau romain;

M. le chev. Joseph Calucci, avocat à la Cour de cassation;

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

En se réservant de publier plus tard les noms de tous les Membres du Conseil, la Direction a la conviction, que les noms susindiqués suffiront pour faire apprécier toute l'importance de ce Corps consultatif.

Gli Ufficii sussidiari ed i Corrispondenti trattano, nel rispettivo circondario, gli affari loro demandati dalla Direzione, mantenendosi colla stessa in continua e viva corrispondenza.

L'Ufficio tiene inoltre nelle principali città d'Italia e dell'estero, presso le banche e l'alto commercio, dei corrispondenti, i quali s'incaricano della trasmissione delle somme o valori spettanti a' suoi clienti.

In forza di tale organizzazione *chiunque — Italiano o Straniero — si rivolga alla Direzione centrale, potrà trovare un mezzo pronto ed efficace per regolare definitivamente, tanto in via giudiziale che in via stragiudiziale od amministrativa, qualsivoglia controversia od affare di diritto, non solo in ogni città d'Italia, ma e in tutte le città importanti dell'Europa, nonchè nei più ragguardevoli centri delle Colonie europee d'America, Asia, Africa ed Oceania.*

L'Ufficio giuridico internazionale si propone inoltre uno scopo subordinato e scientifico: promuovere, cioè, lo studio del diritto internazionale raccogliendo, a mezzo de' numerosi suoi corrispondenti, materiali

Les Bureaux subsidiaires et les correspondants s'occupent, chacun dans son arrondissement, des affaires dont ils sont chargés par la Direction Centrale, se tenant toujours avec elle en correspondance suivie.

Dans les villes principales de l'Italie et de l'étranger le Bureau tient en outre des correspondants pris dans la banque et le haut commerce, qui se chargent des transports d'argent et des remises de valeurs relatives aux affaires de ses clients.

Par cette organisation, *en s'adressant à la Direction centrale, quiconque — Italien ou Étranger — peut arriver à faire débattre et régler définitivement, soit par voie judiciaire, soit par voie extrajudiciaire ou administrative, toute espèce de controverse ou affaire de droit, non seulement dans toutes les villes d'Italie, mais aussi dans toutes les villes importantes de l'Europe et dans les centres les plus considérables des colonies européennes en Amérique, en Asie, en Afrique et en Océanie.*

Le Bureau Juridique International se propose en même temps un but subordonné et scientifique, c'est-à-dire, le développement progressif des principes du droit international. Son organisation et le nombre de ses corres-

di legislazione comparata, notizie e dati di statistica giudiziaria e pronte relazioni sulle più importanti novità legislative che fossero introdotte presso le varie nazioni. Sotto questo aspetto la Direzione dell' Ufficio costituisce un *centro mondiale, a cui tutti i Corrispondenti portano il loro tributo di cognizioni sulla legislazione del loro paese e ponno per conto proprio attingere tutte quelle notizie o schiarimenti sulle legislazioni straniere di cui potessero abbisognare.* I materiali così raccolti, saranno poi a cura della Direzione opportunamente coordinati e pubblicati ed offriranno, col tempo, allo statista ed al giureconsulto, una delle più complete e interessanti collezioni di diritto comparato che sieno sinora apparse.

I vantaggi pratici ed immediati di tale istituzione sono per sè evidenti. Ognuno comprende che, agevolato il mezzo di farsi ovunque rendere giustizia, spontanea e generale sorgerà quella fiducia che è la base di tutte le umane transazioni; il credito solidamente stabilito, moltiplicherà le relazioni fra gli abitanti del globo; il commercio, l'industria, la coltura, la moralità stessa delle popo-

pondants lui permettant de recueillir partout des éléments de législation comparée, des données de statistique judiciaire et de prompts renseignements sur les nouveautés législatives les plus importantes à mesure qu'elles seront introduites chez les differentes nations, la Direction centrale du Bureau constitue, sous ce rapport, un *centre mondial auquel tous les Correspondants apportent le tribut de leurs connaissances sur la législation de leur pays et peuvent à leur tour y puiser sur les législations étrangères toutes les notions et tous les éclaircissements dont ils pourraient avoir besoin.* Les matériaux recueillis, par la Direction soigneusement classifiés et publiés, offriront, avec le temps, au publiciste et au jurisconsulte une des plus complètes et des plus intéressantes collections de droit comparé qui aient jamais paru.

Les avantages pratiques et immédiats de cette institution sont évidents. Tout le monde comprend qu'une fois le moyen trouvé de se faire partout rendre justice, il en naîtra spontanément cette confiance, qui est la base de toutes les transactions humaines ; le crédit solidement établi multipliera les relations et l'activité des habitants du globe ; le commerce, l'industrie et en général la cul-

lazioni, ne trarranno grandissimo giovamento.

Quanto ai vantaggi scientifici, se si considera l'importanza e la sempre più frequente applicazione del diritto internazionale; se si considera, che base fondamentale di questo diritto è il consenso espresso o tacito delle nazioni e che questo *consenso* si manifesta appunto (e principalmente) nelle *leggi* da esse sancite, sarà facile il comprendere qual larga fonte siano per aprire agli studiosi di questo ramo nobilissimo delle giuridiche discipline, le ricerche ed i lavori di un Istituto, il quale, per la vastità ed indole speciale della sua organizzazione, trovasi alla portata di conoscere e raffrontare tutte le legislazioni del mondo incivilito.

Una istituzione di così evidente utilità non poteva non incontrare l'approvazione di quanti intendono al progressivo sviluppo del benessere sociale. E infatti personaggi eminenti, Ministri, Senatori, Deputati e giureconsulti insigni le furono larghi del loro appoggio morale (1): i più distinti avvocati d'Italia e dell'estero vi si sono associati con una sponta-

(1) S. E. il Ministro dell'interno con recente suo dispaccio 6 feb. 1867 N. 1430 indirizzato al Direttore dell'Ufficio, cav. Jacopo Baisini, degnavasi dichiarare che, sebbene

ture, la moralité même des peuples, y trouveront de grands avantages.

Quant aux avantages scientifiques, si l'on songe que le droit international (dont l'importance et l'application augmentent tous les jours) se fonde absolument sur le consentement exprès ou tacite des nations, et que ce consentement se manifeste avant tout dans les lois qu'elles ont sanctionnées, on comprendera aisément quelle source abondante, au profit de cette noble branche de la science juridique, va jaillir des recherches et des travaux d'une Institution, qui par la nature et l'étendue de son organisation est en mesure de connaître et de comparer toutes les législations du monde civilisé.

Une institution d'une si grande utilité devait nécessairement obtenir l'approbation de tous les esprits d'élite qui travaillent au développement progressif du bien-être social. En effet un très-grand nombre de personnages éminents, des Ministres, des Sénateurs, des députés, des jurisconsultes de premier ordre, se sont empressés de lui prêter leur appui (1);

(1) S. E. le Ministre de l'intérieur, par une dépêche en date du 6 fév. 1867 N. 1430 adressé à M. le chev. J. Baisini, Directeur du Bureau, tout en observant que le Gouvernement ne pouvait se mêler

neità che è la più sicura guarentigia del zelante loro concorso.

Con siffatti elementi l' istituzione non potrebbe fallire il suo scopo. Resta ora che

il Governo non potesse prendere ingerenza in una simile istituzione di iniziativa affatto privata, pure « riconoscendone, d'accordo col suo collega degli Esteri e col Guardasigilli, *l'importanza ed i vantaggi* e sembrando necessario avere all'estero sufficienti guarentigie di moralità e capacità nelle persone da scegliersi a corrispondenti dell'Ufficio stesso, si sarebbe permesso *che i nostri Consoli all'estero diano ai medesimi il loro appoggio.* »

In conformità a tale dichiarazione, S. E. il Ministro degli affari esteri indirizzava testè al medesimo Direttore dell'Ufficio il seguente dispaccio:

« *Ministero degli affari esteri — Direzione per gli affari privati e contenziosi — Ufficio terzo N.* 173 — *Oggetto: Ufficio giuridico internazionale.* »

Firenze 14 febbrajo 1867.

Il Ministero degli affari esteri ha preso in attento esame la proposta del sig. Avv. Baisini, diretta ad istituire in Milano un Ufficio giuridico internazionale, nell'interesse dei Nazionali e degli Stranieri che intendono di adire le vie giuridiche sia nel Regno che in esteri Stati.

La proposta del Sig. Avv. Baisini merita encomio, non solo per lo spirito che la informa, ma ben anco per i risultati favorevoli che se ne potrebbero attendere, ed il Ministero scrivente, per quanto lo concerne e dietro for-

les avocats les plus distingués de tous les pays s'y sont associés avec une spontanéité qui est la plus sûre garantie de leur concours sincère et dévoué.

Avec de tels éléments l'institution ne pourrait manquer son but. C'est maintenant au

d'une institution d'initiative tout-à-fait privée, daignait cependant déclarer que « comme il reconnaissait, d'accord avec son Collègue » des affaires étrangères et avec le Ministre Garde-des-Sceaux, l'*im-* » *portance* et l'*utilité* de l'institution, et comme il fallait avoir à » l'étranger des garanties suffisantes sur la moralité et la capacité » des personnes qu'on devait choisir pour Correspondants du Bu- » reau, il permettrait *aux Consuls italiens à l'étranger de donner* » *à ces Correspondants tout leur appui* ».

Conformément à ces déclarations, S. E. le Ministre des affaires étrangères adressait récemment au Directeur du Bureau la dépêche suivante :

Ministère des affaires étrangères — Direction pour les affaires privées et contentieuses — III Bureau, N. 173 — *Objet : Bureau juridique international.*

Firenze 14 Février 1867.

Le Ministère des affaires étrangères a soigneusement examiné le projet de M. l'avocat Baisini pour l'institution d'un Bureau juridique international dans l'intérêt des Italiens et des Étrangers qui doivent agir par voie de justice, soit dans l'intérieur du Royaume, soit à l'étranger.

L'institution proposée par M. Baisini est digne d'éloge, non seulement pour l'esprit qui l'a engendrée, mais aussi pour les résultats favorables qu'on doit en attendre; et ce Ministère, pour ce qui le concerne, étant formellement requis, s'empressera bien volontiers

il pubblico la metta alla prova — e la giudichi *dai fatti.*

Milano il 1.° *gennaio* 1867.

male domanda, si farà una ben grata premura di *autorizzare i RR. Consoli all'estero a prestare il loro appoggio all' Ufficio giuridico internazionale in discorso* senza però assumere nè direttamente nè indirettamente responsabilità alcuna.

firmato VISCONTI VENOSTA.

All' Ill. Signore
Il Signor Avvocato Baisini

Milano.

public de l'expérimenter et de la juger d'après les *faits*.

Milan le 1.er *Janvier* 1867.

d'*autoriser les Consuls royaux à l'étranger à prêter leur appui au Bureau juridique international en question*, bien entendu sans aucune responsabilité.

signé VISCONTI VENOSTA.

À M. le Chevalier
J. Baisini, avocat,
à MILAN.

DIREZIONE CENTRALE DELL'UFFICIO

Direttore

CAV. JACOPO BAISINI

Avvocato alla Corte di Cassazione

Segretario

AVV. RAFFAELE PENSA

Notajo della Direzione

CAV. DOTT. GIUSEPPE CAPRETTI

Banchiere della Direzione in Milano

ENRICO MYLIUS ET COMP.

DIRECTION CENTRALE DU BUREAU

Directeur

M.r le Chev. JACQUES BAISINI

Avocat à la Cour de Cassation

Secrétaire

M. RAPHAEL PENSA

Avocat à la Cour d'Appel de Milan

Notaire de la Direction

M. le Chev. JOSEPH CAPRETTI

Banquier de la Direction à Milan

M. HENRI MYLIUS ET COMP.e

REGOLAMENTO

DELL'UFFICIO GIURIDICO INTERNAZIONALE.

Capo I.

DELLE RICHIESTE ALL' UFFICIO.

Art. 1. L'Ufficio può essere richiesto:

a) per la *trattazione di affari di diritto* (cause civili e penali, commerciali ed amministrative, arbitrati, componimenti amichevoli, transazioni; e in genere: esercizio e patrocinio di qualsivoglia *diritto* od *azione* che abbia per fondamento una legge o giudicato qualunque, una dichiarazione d'ultima volontà, una donazione, un contratto o quasi-contratto, un delitto o quasi delitto);

b) per *consulti* o pareri giuridici motivati;

c) per *notizie* relative ad affari giuridici;

d) per le pratiche necessarie all' *esercizio dei diritti d' autore* (proprietà letteraria, artistica e industriale, attestati di privativa, brevetti d'invenzione etc.).

Art. 2. Chi intende affidare all' Ufficio la trattazione di un affare di diritto deve rimettere alla Direzione centrale una *Memoria* contenente:

RÈGLEMENT

DU BURÉAU JURIDIQUE INTERNATIONAL

Chap. I.

DES REQUÊTES AU BUREAU.

Art. 1 Le Bureau peut être requis :

a) pour la *gestion d'une affaire de droit* (causes civiles et pénales, commerciales et administratives, arbitrages, arrangements à l'amiable, transactions ; et en général : exercice et défense de tout *droit* ou *action* qui ait son fondement sur une loi ou jugement quelconque, sur des dispositions de dernière volonté, sur une donation, sur un contrat ou quasi-contrat , sur un délit ou quasi-délit) ;

b) pour des *consultations* ou avis motivés en matière de droit ;

c) pour de simples *informations* relatives à des affaires juridiques ;

d) pour les demarches nécessaires à *l'exercice des droits d'auteur* (propriété littéraire, artistique et industrielle ; certificats de privilége, brevets d'invention etc.).

Art. 2 Quiconque veut confier au Bureau la gestion d'une affaire de droit doit présenter à la Direction centrale un *Mémorial* contenant :

a) nome, cognome, patria, domicilio o residenza e preciso indirizzo delle parti interessate;

b) la esposizione particolareggiata del *fatto* dal quale ebbe origine o si intende dedurre il diritto che si vuol far valere:

c) l'indicazione dei mezzi di *prova* coi quali il fatto stesso potrebbe all'occorrenza essere constatato;

d) la precisa indicazione di ciò che si *domanda* o si pretende conseguire in forza del vantato diritto;

e) la espressa richiesta all'Ufficio di assumere la trattazione dell'affare, con promessa da parte del richiedente di soddisfare, alla residenza della Direzione ed a tenore del Regolamento dell'Ufficio, gli onorari e le spese relative.

A tale Memoria debbono unirsi, in originale od in copia autentica, i titoli, documenti o scritti, su cui si appoggiassero le ragioni del richiedente.

Art. 3. Chi intende ottenere dall' Ufficio un consulto o parere motivato, deve rimettere alla Direzione centrale una *Memoria* contenente, oltre i dati di cui alle lettere *a*) *b*) e *c*) del precedente articolo:

d) il *quesito*, ossia la precisa indicazione del punto dubbio o controverso di cui il richiedente desidera avere la soluzione;

e) la richiesta all' Ufficio del consulto, con promessa di soddisfare l'onorario relativo alla residenza della Direzione ed a tenore del Regolamento dell'Ufficio.

Se il richiedente desidera un *consulto straordinario* (art. 18 e 19) deve farne espressa domanda.

Anche questa Memoria dev'essere corredata dei titoli, documenti o scritti concernenti il diritto o punto controverso.

Art. 4. Chi intende ottenere dall'Ufficio semplici notizie

a) nom, prénoms, patrie, domicile ou résidence et adresse précise des Parties intéressées;

b) exposition circonstanciée des *faits* sur lesquels on veut fonder le droit à faire valoir;

c) indication des moyens de *preuve* par lesquels ces faits pourraient au besoin être constatés;

d) indication précise de l'objet de la *demande*, ou de ce que l'on prétend obtenir en vertu du droit allégué;

e) requête expresse au Bureau pour qu'il se charge de la gestion de l'affaire, et promesse de la part du requérant de payer les honoraires et les frais relatifs à la résidence de la Direction et selon les prescriptions de ce Règlement.

Á ce Mémorial il faut unir les originaux ou bien des copies authentiques de toutes les pièces (titres, documents, écritures, etc.) qui peuvent servir d'appui aux droits qu'on veut faire valoir.

Art. 3. Celui qui veut obtenir du Bureau une consultation ou un avis motivé, doit remettre à la Direction centrale un *Mémorial* contenant toutes les indications portées aux lettres *a*, *b*, *c* de l'art. précédent et en outre:

d) la *question*, c'est-à-dire l'indication précise du point douteux ou controversé dont on demande la solution;

e) la requête au Bureau pour qu'il donne son avis motivé, avec promesse de payer les honoraires relatifs à la résidence de la Direction et selon les prescriptions du Règlement.

Si l'on veut une *consultation extraordinaire* (art. 18, 19) il faut la demander expressément.

Ce Mémorial doit être aussi accompagné de toutes les pièces qui concernent l'objet de la controverse.

Art. 4. Pour obtenir du Bureau des informations relati-

relativamente ad un affare giuridico nel quale esso sia interessato, ne deve fare richiesta alla Direzione centrale con una *Nota*, nella quale, oltre il nome, cognome, domicilio e preciso indirizzo di esso richiedente, e la promessa di cui alla lett. *c* dell'art. 2, sieno chiaramente e sotto numeri progressivi indicate le notizie e i dati che il richiedente desidera conoscere.

Art. 5. Chiunque intenda valersi dell'Ufficio per l'attuazione delle pratiche necessarie all'esercizio dei diritti che, nei diversi paesi, spettano agli autori delle opere dell'ingegno (scrittori, scienziati, letterati, artisti, inventori etc), deve presentare alla Direzione centrale una *Memoria* contenente:

a) nome, cognome, patria, domicilio o residenza e preciso indirizzo del richiedente;

b) se trattasi di opera letteraria ed artistica, — la natura ed il titolo preciso dell'opera, coll'indicazione dell'anno o mese nel quale fu stampata, esposta od altrimenti eseguita o pubblicata; il numero dei volumi o fascicoli pubblicati e da pubblicarsi, e (trattandosi di Opere o composizioni musicali atte alla rappresentazione), anche l'indicazione se furono o no prima della pubblicazione rappresentate, ed in caso affermativo, dove e quando ebbe luogo la prima rappresentazione;

c) se trattasi di invenzioni o scoperte industriali, o di qualche loro perfezionamento, — la indicazione della scoperta, invenzione o perfezionamento, in forma di titolo che ne esprima brevemente ma con precisione lo scopo, ed inoltre la durata che l'inventore desidera sia assegnata alla privativa che intende domandare;

d) l'indicazione se, e quando, l'opera od invenzione sia stata in altri paesi depositata o dichiarata, e se ivi goda di privativa in conformità alle leggi dello Stato;

e) la espressa richiesta all'Ufficio di attivare, in uno o più Stati determinati, le pratiche necessarie per l'esercizio e la tutela dei diritti spettanti all'autore dell'opera,

ves à une affaire juridique, la personne intéressée doit en faire demande à la Direction centrale, au moyen d'une *Note* contenant: nom, prénoms, domicile et adresse précise du requérant; la promesse indiquée à la lettre *e* de l'art. 2; et enfin l'indication claire et précise des renseignements qu'il désire connaitre. Chaque renseignement doit porter un numéro progressif.

Art. 5. Quiconque au moyen du Bureau veut s'assurer l'exercice des droits, qui dans chaque pays appartiennent aux auteurs des ouvrages de l'intelligence (écrivains, savants, gens de lettres, artistes, inventeurs, etc.) doit présenter toujours à la Direction centrale un *Mémorial* contenant:

a) nom, prénoms, patrie, domicile ou résidence et adresse précise du requérant;

b) S'il s'agit d'un ouvrage littéraire ou artistique — la nature et le titre précis de l'ouvrage, avec l'indication de l'année ou du mois dans lequel il a été imprimé, exposé ou en quelque manière exécuté ou publié; le nombre des volumes ou livraisons déjà publiés et de ceux qui doivent l'être, et (s'il s'agit d'opéras ou de compositions musicales destinées à la représentation), même l'indication si elles ont été ou non représentées avant la publication, et en cas affirmatif, le lieu et le temps de la première représentation;

c) S'il s'agit d'inventions ou découvertes industrielles ou de leur perfectionnement, — l'indication de la découverte, invention ou perfectionnement dont il est question, en forme de titre qui en exprime le but avec brièveté et précision, et en outre la durée que l'inventeur désire voir assignée à son privilége;

d) l'indication si l'ouvrage ou l'invention dont il s'agit a été déposée ou déclarée en d'autres pays, et si elle y jouit de privilége conformément aux lois de l'État;

e) la demande formelle au Bureau de faire toutes les démarches nécessaires pour obtenir dans tel ou tel pays l'exercice et la protection des droits d'auteur;

f) la promessa di cui all'art. 2 lett. *e*.

A tale Memoria debbono unirsi: se si tratta di opera letteraria od artistica, — un *esemplare* dell'opera ovvero una *copia* della medesima fatta colla fotografia o con altro processo qualunque atto a certificarne l'*identità*: se trattasi di invenzioni o scoperte industriali, — una *esatta descrizione delle medesime* coi *disegni* o *modelli* che fossero per avventura necessari a spiegarne il concetto; e, nel caso affermativo di cui superiormente alla lett. *c*, anche l'originale od una copia autentica del *titolo* dal quale apparisca la privativa ottenuta dall'autore in altri paesi.

Art. 6. Le *Memorie* e la *Nota* di cui sopra debbono essere stese in lingua italiana, o francese, o inglese, o tedesca. Se vi sono annessi documenti in lingua diversa (tolta la latina), vi si deve unire una regolare traduzione nell' una o nell' altra delle quattro lingue suaccenate.

Art. 7. Le Memorie e Nota di cui sopra, possono anche essere redatte dal personale dell'Ufficio, sui dati verbalmente somministrati dal richiedente: esse debbono però, in ogni caso, essere dal richiedente almeno *firmate*. Se esso non possa o non voglia firmarle, dovrà farle stendere da un Notajo, o Console, od altro pubblico funzionario.

Capo II.

DELLA TRATTAZIONE DELL' AFFARE.

Art. 8. La Direzione richiesta della trattazione dell'affare esamina la Memoria ed i documenti annessi, e trovando le ragioni del richiedente legalmente fondate, gliene dà tosto avviso invitandolo a rimettere all'Ufficio il *mandato* ed una congrua *anticipazione* in denaro per le

f) la promesse relatée à la lettre *e* de l'art. 2.

Á ce Mémorial on joindra: s'il s'agit d'un ouvrage littéraire ou artistique — un *exemplaire* de l'ouvrage ou bien une *copie* faite par la photographie, ou par tout autre procédé qui en certifie l'identité; s'il s'agit d'inventions ou de découvertes industrielles — une *exacte description* avec les *dessins* ou *modèles* qui seraient nécessaires pour en expliquer l'idée fondamentale; et dans le cas affirmatif indiqué ci-dessus à la lettre *c*, même l'original ou la copie authentique du titre (brevet, certificat etc.) qui déclare le privilége exclusif accordé à l'auteur dans d'autres pays.

Art. 6. Les *Mémoriaux* et la *Note* mentionnés dans les précédents articles doivent être rédigés en italien, en français, en anglais, ou en allemand; lorsqu'ils sont accompagnés de documents écrits dans toute autre langue (le latin excepté) on y joindra une traduction régulière dans l'une des quatre langues indiquées ci-dessus.

Art. 7. Les Mémoriaux et la Note susdits peuvent être aussi rédigés par le personnel attaché au Bureau, d'après les données fournies verbalement par le requérant; mais ils doivent en tout cas être au moins *signés* par lui; s'il ne peut, ou ne veut pas les signer il devra les faire dresser par un Notaire, ou par un Consul, ou par quelque autre fonctionnaire public.

Chapitre II.

DE LA GESTION DES AFFAIRES.

Art. 8. Lorsque la Direction, après avoir pris connaissance du Mémorial et des documents relatifs, trouve les raisons du requérant légalement fondées, elle lui en donne immédiatement avis en le priant de vouloir bien fournir au Bureau le *mandat* ou procuration, et *avancer* une

spese occorribili, da determinarsi di caso in caso secondo la natura e l'importanza dell'affare.

Chi abita in lontane contrade, o voglia guadagnar tempo, potrà rimettere il *mandato* e l'*anticipazione* anche assieme alla *Memoria* di cui all'art. 2.

Art. 9. Il mandato o atto di procura che il cliente deve rilasciare alla Direzione, può estendersi a tutti in genere gli *affari di diritto* menzionati all'art. 1, lett. *a*, o limitarsi ad un'affare unico e determinato. (*Vedi in fine le module A. B.*)

Esso dev'essere in forma autentica e, se proveniente dall'estero, anche vidimato da un Ministro o Console italiano, osservate del resto le formalità prescritte dalle leggi del paese in cui l'atto viene redatto.

Art. 10. Se dall'esame della Memoria e dei documenti annessi le ragioni del petente non risultano sufficientemente fondate, la Direzione lo invita a fornire entro congruo termine gli opportuni schiarimenti.

Non pervenendo in detto termine gli schiarimenti richiesti, o non valendo i medesimi a legalmente fondare le vantate ragioni, e così pure quando le stesse assolutamente infondate si mostrino già dalla Memoria presentata a tenore dell'art. 2, la Direzione invita il richiedente a ritirare dall'Ufficio gli scritti e documenti presentati, i quali saranno dal Segretario, dietro ricevuta, consegnati a chiunque si legittimerà incaricato a riceverli.

Nel primo o secondo degli accennati casi è dovuto alla Direzione l'onorario di un semplice consulto: nell'ultimo caso soltanto la metà di detto onorario.

Art. 11. Se la Direzione assume la trattazione dell'affare, essa è impegnata a condurlo secondo il Programma dell'Ufficio, con tutta diligenza e lealtà, e dietro le particolari istruzioni che le venissero impartite dal cliente.

somme proportionnée et convenable pour les premiers frais, laquelle sera fixée chaque fois selon la nature et l'importance de l'affaire.

Les personnes qui demeurent en pays éloignés ou qui désirent éviter toute perte de temps, peuvent envoyer tout à la fois le *mandat* et l'*avance* avec le Mémorial indiqué par l'art. 2.

Art. 9. Le mandat que le client doit remettre à la Direction peut embrasser en général toutes les affaires de droit mentionnées à la lett. *a* de l'art. 1, ou bien se limiter à la gestion d'une affaire unique et déterminée (*Voir à la fin les modèles A. B*).

Il doit être toujours sous forme authentique; et s'il est rédigé à l'étranger, outre les formalités exigées par les lois locales, il doit aussi porter le visa des Ministres Chargés d'affaires) ou Consuls italiens.

Art. 10. Si par suite de l'examen du Mémorial et des documents relatifs il résulte que les droits allégués par le requérant ne soient pas suffisamment fondés, la Direction l'invitera à lui donner, dans un délai convenable, les éclaircissements nécessaires.

Si au terme fixé ces éclaircissements n'arrivent pas, ou s'ils ne sont pas de nature à fonder légalement les droits allégués, ou bien encore si d'après le premier examen du Mémorial ce droit est absolument insoutenable, la Direction invitera le client à retirer du Bureau tous les documents présentés, qui seront par le Secrétaire livrés à quiconque sera autorisé à en donner reçu.

Dans les deux premiers cas la Direction perçoit l'honoraire d'une simple consultation, dans le dernier cas seulement la moitié.

Art. 11. Si la Direction se charge de la gestion de l'affaire, elle s'oblige à la traiter avec diligence et loyauté, selon le Programme du Bureau, et d'après les instructions particulières que les Clients pourraient lui don-

I suoi diritti ed obblighi in genere, sono quelli del mandatario, quali sono tracciati nel Tit. XI. Lib. III del Codice civile italiano.

Art. 12. Anche dopo assunta la trattazione dell'affare, resta sempre libero alla Direzione di declinare il mandato, voltachè nel corso degli atti si avesse a scoprire la insussistenza delle ragioni dal cliente vantate, oppure il cliente, sebbene eccitato, mancasse all'adempimento dei suoi obblighi verso l' Ufficio. — In quest' ultimo caso il cliente è tenuto al pagamento di tutti gli onorari e spese incorse; nel primo caso la Direzione rilascia metà degli onorari, semprechè l' insufficienza delle vantate ragioni dipenda da fatto non imputabile al cliente.

A quest' ultimo è sempre libero di revocare il mandato conferito alla Direzione e di ritirare, dietro pagamento degli onorari e spese incorse, i propri scritti e documenti.

Art. 13. Il cliente assume in genere verso l'Ufficio tutti gli obblighi che, a tenore del Codice civile italiano, incombono al mandante. Esso è particolarmente tenuto a cooperare, secondo le sue forze, al buon andamento dell'affare ed a fornire, a richiesta della Direzione, tutti gli schiarimenti e le informazioni o prestazioni che si rendessero all' uopo necessarie.

Art. 14. La Direzione tratta gli affari commessi all'Ufficio, o direttamente, o col mezzo degli Ufficii sussidiari, o dei Corrispondenti, a seconda dell'opportunità e della natura degli affari.

Gli Ufficii sussidiari ed i Corrispondenti trattano gli affari loro affidati dalla Direzione secondo la migliore loro scienza e coscienza, tenendo però sempre la Direzione esattamente informata dell'andamento dei medesimi. Insorgendo speciali difficoltà, o venendo fatte proposte di transazione, essi debbono riferirne immediatamente alla Direzione, ed attenersi alle istruzioni che quest'ultima, dopo aver sentito il cliente, sarà loro per comunicare.

ner. Ses droits et ses devoirs sont en général ceux du mandataire, tels qu'ils sont tracés dans le Tit. XI, Lib. III du Code civil italien.

Art. 12. Même après avoir accepté le mandat, la Direction est parfaitement libre d'y renoncer toutes les fois qu'elle parvient à découvrir que les raisons du client sont tout-à-fait dénuées de fondement, ou que le client, quoique dûment invité, se refuse à remplir ses engagements envers le Bureau. Dans ce dernier cas, le client est obligé de payer tous les honoraires et les déboursés: dans le premier cas, la Direction n'exige que la moitié des honoraires, si toutefois le défaut découvert n'est pas imputable au client.

Le client est toujours libre de révoquer le mandat donné à la Direction et de retirer, en payant les honoraires et les déboursés, ses papiers et ses documents.

Art. 13. Le client s'engage en général à remplir envers le Bureau, toutes les obligations qui d'après le Code civil italien sont à la charge du mandant. Il doit particulièrement, selon ses moyens, coopérer à la réussite de l'affaire et fournir à la Direction tous les éclaircissements et les informations dont il serait requis.

Art. 14. La Direction traite les affaires confiées au Bureau, directement, ou par l'entremise des Bureaux subsidiaires et des Correspondants, selon l'opportunité et la nature des affaires.

Les Bureaux subsidiaires et les Correspondants traitent librement les affaires qui leur sont confiées d'après leur science et conscience, mais ils sont strictement obligés de tenir toujours la Direction au courant de la marche et des phases de chaque affaire. Toutes les fois qu'il se présente quelque difficulté particulière, ou s'il se fait quelque proposition de transaction, ils doivent en référer immédiatement à la Direction et se conformer aux instructions qu'elle trouvera bon de leur donner après avoir consulté le client.

Art. 15. In qualunque evenienza gli Ufficii sussidiari ed i Corrispondenti non carteggiano che colla Direzione; salvochè particolari motivi di convenienza non consiglino quest'ultima a mettere il cliente stesso in relazione diretta coi detti Ufficii e Corrispondenti.

Art. 16. Alla fine di ciascun anno gli Ufficii sussidiari ed i Corrispondenti rimettono alla Direzione la *Nota* degli onorari e spese loro dovuti dai singoli clienti. La Segreteria della Direzione è incaricata della esazione e trasmissione del relativo ammontare; spese di porto, cambio e provigione dell' 1 % a carico dei detti Ufficii e Corrispondenti.

Capo III.

DEI CONSULTI.

Art. 17. Ogni *consulto* o parere motivato sopra una data questione od affare di diritto contiene:

a) la sommaria esposizione del *fatto*;

b) le considerazioni che il fatto suggerisce in linea di *diritto;* e

c) le *conclusioni*, che sciolgono il proposto quesito.

Art. 18. L'Ufficio dà consulti *ordinari* e *straordinari*.

Il consulto ordinario vien dato dalla Direzione centrale; lo straordinario, coll'organo della Direzione, dal Consiglio straordinario della medesima.

Art. 19. La Direzione ricorre al voto del Consiglio straordinario,

a) ogniqualvolta ne sia espressamente richiesta dalla Parte interessata;

b) spontaneamente, nei casi eccezionali, che involgono le più ardue e complicate questioni di diritto, per la cui soluzione si richiedono lumi assolutamente superiori.

Art. 15. En tout cas, les Bureaux subsidiaires et les Correspondants ne doivent correspondre qu'avec la Direction ; à moins que, par des considérations particulières, la Direction n'ait mis lesdits Bureaux et Correspondants en relation directe avec le client.

Art. 16. À la fin de chaque année les Bureaux subsidiaires et les Correspondants auront soin d'envoyer à la Direction la *Note* des honoraires et des frais qui leur sont dûs par les clients. Le Secrétaire de la Direction est chargé du recouvrement et de la remise de l'argent: frais de port, change et commission de 1 % à la charge desdits Bureaux et Correspondants.

Chapitre III.

DES CONSULTATIONS.

Art. 17. Toute consultation ou avis motivé sur une question ou affaire de droit contient:

a) l'exposition sommaire des *faits* ;

b) les considérations de *droit* qui en résultent; et

c) les *conclusions* qui résolvent la question posée.

Art. 18. Le Bureau donne des consultations *ordinaires* et *extraordinaires*.

Les consultations ordinaires sont données par la Direction centrale: les consultations extraordinaires, au moyen de la Direction, par son Conseil extraordinaire.

Art. 19. La Direction requiert le vote du Conseil extraordinaire :

a) toutes les fois que les clients le demandent expressément;

b) spontanément, dans les cas exceptionnels où se trouvent en jeu des questions de droit, tellement difficiles et compliquées, qu'on ne pourrait pas complètement les résoudre, sans le concours de lumières supérieures.

Art. 20. Il consulto straordinario è firmato da due membri almeno del Consiglio, l'uno dei quali figura come relatore. Esso viene comunicato alla Parte per copia conforme: l'originale, ostensibile a chiunque vi abbia legittimo interesse, rimane negli archivi della Direzione.

Art. 21. La richiesta del consulto, deve essere accompagnata dal deposito alla Cassa dell'Ufficio del *minimo* del relativo onorario. (V. art. 31).

Art. 22. L'onorario di un consulto ordinario non è mai minore di it. L. 30, nè può eccedere le L. 300.

Il deposito e l'onorario pel consulto straordinario sarà determinato dalla Direzione, di volta in volta, avuto riguardo alla natura ed all'importanza dell'affare.

Art. 23 Il consulto, dietro pagamento dell'onorario stabilito, verrà dalla Segreteria rimesso al richiedente od a chiunque si legittimerà dal medesimo incaricato a riceverlo.

Capo IV.

DELLA SOMMINISTRAZIONE DI NOTIZIE.

Art. 24. L'Ufficio ha una Sezione a parte la quale s'incarica di ricercare e somministrare semplici notizie di fatto o di diritto, ma sempre relative ad *affari giuridici.*

Art. 25. Per una semplice indicazione di fatto o nozione di diritto l'Ufficio percepisce soltanto il terzo dell'onorario di un consulto ordinario: per una informazione di fatto e di diritto, percepisce i due terzi.

Le notizie o indicazioni di diritto in applicazione ad una determinata questione o fattispecie sono equiparate ai consulti.

Art. 26. Qualunque notizia, indicazione o spiegazione, tra

Art. 20. Les consultations extraordinaires portent la signature au moins de deux Membres du Conseil dont l'un est rapporteur. Elles sont communiquées au client par copie conforme; l'original est conservé dans les archives de la Direction, toujours ostensibles à tous ceux qui y ont quelque intérêt légitime.

Art. 21. Le client qui demande une consultation doit déposer à la caisse du Bureau le *minimum* de l'honoraire relatif (V. art. 31).

Art. 22. L'honoraire pour une consultation ordinaire n'est jamais au-dessous de la somme de 30 fr., ni au dessus de 300 fr.

Le dépôt et l'honoraire pour une consultation extraordinaire seront fixés par la Direction selon la nature et l' importance de l'affaire dont il s'agit.

Art. 23. Par suite du versement de l'honoraire fixé, la consultation sera livrée par le Secrétaire aux clients ou à quiconque sera par eux autorisé à la retirer.

Chapitre IV.

DES INFORMATIONS.

Art. 24. Le Bureau a une Section à part, qui se charge de rechercher et de fournir des informations de fait ou de droit, mais toujours relatives à des *affaires juridiques*.

Art. 25. Pour une simple indication de fait, ou pour une simple notion de droit, le Bureau perçoit le tiers de l'honoraire d'une consultation ordinaire: il perçoit les deux tiers s'il s'agit d'une information de fait et de droit.

Les notions ou indications de droit appliqueés à des questions ou à des faits déterminés, sont considérées et retribuées comme une consultation ordinaire.

Art. 26. Toute espèce de renseignements, indications ou

la Direzione e gli Ufficii sussidiari o Corrispondenti, è reciprocamente obbligatoria e gratuita, salva la rifusione delle spese effettive eventualmente incontrate.

Capo V.

DELLE PRATICHE PER L'ESERCIZIO DEI DIRITTI D'AUTORE

Art. 27. L'attuazione delle pratiche per l'esercizio dei diritti d'autore è affidata ad una speciale Sezione dell'Ufficio, la quale, esaminata la Memoria di cui all'art. 5, determina, di caso in caso e con riguardo al disposto delle varie legislazioni, il numero degli esemplari o copie dell'opera ed il fondo per le spese che il cliente deve depositare presso la Direzione.

Art. 28. La Direzione nell'invitare il cliente all'esecuzione del predetto deposito, gli prescrive a seconda dei casi i termini e le modalità della Procura che deve esserle rilasciata.

Chi abita in lontane contrade, o desidera guadagnar tempo, può contemporaneamente alla Memoria di cui all'art. 5, trasmettere alla Direzione quattro *esemplari* o *copie* dell'opera, una *anticipazione* di L. 200 ed il *mandato* in termini generali o speciali a tenore dell'art. 9.

Art. 29. I procedimenti, tanto in sede civile che in sede penale, che gli autori intendessero promuovere per *contraffazione* od offesa dei loro diritti e privilegi, sono considerati e trattati come qualunque altro affare giuridico, a tenore del Cap. II di questo Regolamento.

Capo VI.

DISPOSIZIONI COMUNI AI CAPI PRECEDENTI.

Art. 30. Gli onorari che i clienti debbono corrispondere alla Direzione, agli Ufficii sussidiari ed ai Corrispon-

éclaircissements entre la Direction et les Bureaux subsidiaires ou correspondants, sont réciproquement obligatoires et gratuits; exception faite pour les frais effectifs qui sont à la charge du requérant.

Chapitre V.

DES DÉMARCHES POUR L'EXERCICE DES DROITS D'AUTEUR.

Art. 27. La Section du Bureau qui s'occupe particulièrement des droits d'auteur, après avoir examiné le Mémorial indiqué à l'art. 5, fixe selon les cas et les différentes législations, le nombre des exemplaires ou copies de l'ouvrage et les fonds que les clients doivent déposer auprès de la Direction.

Art. 28. La Direction, en invitant le client à exécuter ce dépôt, lui prescrit selon les circonstances la forme et la rédaction de la procuration qu'on doit lui remettre.

Ceux qui se trouvent dans des pays éloignés ou qui désirent éviter toute perte de temps, pourront, avec le Mémorial indiqué à l'art. 5, envoyer à la Direction quatre *exemplaires* ou *copies* de l'ouvrage, une avance de 200 fr. et un *mandat* général ou spécial d'après les modèles cités à l'art. 9.

Art. 29. Les poursuites judiciaires en *contrefaçon* ou lésion des droits d'auteur, sont considérées et traitées comme toute autre affaire juridique, d'après les dispositions du Chap. II de ce Règlement.

Chapitre VI.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Art. 30. Les honoraires dont les clients doivent rétribuer la Direction, les Bureaux subsidiaires et les

denti, sono equamente commisurati, avuto riguardo all'importanza dell'affare, allo studio ed al tempo impiegato nella sua trattazione o risoluzione, sulla base generalmente adottata dagli avvocati e procuratori del paese ove l'affare viene trattato.

Insorgendo in proposito controversia, essa verrà deferita all'arbitrato della Camera di disciplina degli avvocati residente nella città ove trovasi la Direzione dell'Ufficio.

Art. 31. Tutte le anticipazioni ed i pagamenti contemplati dal presente Regolamento debbono essere fatti alla Cassa dell'Ufficio nel luogo di residenza della Direzione centrale.

I pagamenti a saldo si fanno di regola ad affare finito: trattandosi però di affari che si protraggono oltre i 12 mesi, alla fine di ciascun anno.

Art. 32. Alle persone legalmente dichiarate e riconosciute povere, la Direzione ed i suoi corrispondenti prestano patrocinio gratuito.

É in facoltà della Direzione di accordare delle facilitazioni a coloro che, senza essere assolutamente poveri, non potrebbero sostenere tutte le spese inerenti alla trattazione di un affare senza grave loro dissesto.

Art. 33. Ogni spedizione fatta all'Ufficio (lettere, gruppi ecc.) dovrà essere *franca di porto*, e indirizzata:

Alla Direzione dell' Ufficio giuridico internazionale
in Milano
Via fate-bene-fratelli, *N.* 15

CAPO VII.

DISPOSIZIONI RELATIVE ALLO SCOPO SCIENTIFICO DELL'UFFICIO.

Art. 34. Per meglio raggiungere lo scopo che l'Ufficio si propone nell'interesse della scienza e nello stesso tempo

Correspondants, seront toujours proportionnés à l'importance de l'affaire, aux soins et au temps que l'on aura dû employer pour sa gestion, sur les bases généralement adoptées par les avocats et procureurs du pays où l'affaire aura été débattue.

Les controverses qui pourraient s'élever sur ce point, seront déférées à l'arbitrage de la Chambre des Avocats du lieu où réside la Direction centrale du Bureau.

Art. 31. Tous les dépôts ou payements dont il est question dans ce Règlement doivent être faits à la caisse du Bureau près la Direction centrale.

Les comptes avec les clients se règlent ordinairement à la fin de l'affaire; mais si la gestion de l'affaire se prolonge au-delà de douze mois, les comptes seront réglés à la fin de chaque année.

Art. 32. Aux personnes qui sont légalement déclarées et reconnues indigentes, la Direction et ses Correspondants prêtent leur appui gratuitement.

La Direction peut en outre accorder des facilités à tous ceux qui, sans être absolument indigents, ne pourraient pas pourtant supporter tous les frais inhérents à la gestion de l'affaire sans des sacrifices trop graves.

Art. 33. Toute dépêche envoyée au Bureau (lettres, plis, groups, etc.) doit être *franco* et adressée:

à la Direction du Bureau juridique international

à Milan

Rue Fate-bene-fratelli, N. 15

Chapitre VII.

DISPOSITIONS RELATIVES AU BUT SCIENTIFIQUE DU BUREAU.

Art. 34. Afin d'atteindre plus sûrement le but qu'on se propose dans l'intérêt de la science, et maintenir en

mantenere tra la Direzione centrale ed i corrispondenti quella incessante relazione senza di cui nessun corpo organizzato potrebbe vivere ed agire:

a) al principiar d'ogni anno la Direzione dell' Ufficio propone con apposita Circolare ai signori corrispondenti uno o più quesiti di diritto internazionale;

b) alla fine di ciascun anno ogni corrispondente manda alla Direzione la soluzione da esso data al quesito secondo la legislazione, la dottrina e la giurisprudenza del suo paese, e in tale occasione comunica eziandio tutti quei materiali di legislazione comparata e di statistica giudiziaria che entro l'annata gli saran parsi meritevoli di nota.

c) il corrispondente nel cui paese venisse introdotta qualche importante novità legislativa deve tosto darne parte alla Direzione.

Farà pure cosa utile e grata quel corrispondente che terrà la Direzione informata delle decisioni ed opere giuridiche più rimarchevoli che venissero nel suo paese pubblicate.

Art. 35. Quando si saranno raccolti e coordinati materiali sufficienti, la Direzione dell'Ufficio provvederà alla loro pubblicazione.

Milano, il 1.° gennajo 1867.

Il Direttore
BAISINI

Avv. Pensa *Segretario.*

même temps, entre la Direction centrale et les Correspondants, cette relation continuelle qui est pour tout corps organisé une condition indispensable de vie et d'action:

a) au commencement de chaque année, la Direction du Bureau propose, par une Circulaire *ad hoc*, une ou plusieurs *questions* de droit international;

b) à la fin de l'année, chaque Correspondant envoie à la Direction la solution qu'il a donnée aux questions proposées, d'après les lois, la doctrine et la jurisprudence de son pays; et par cette occasion, il communique même tous les matériaux de législation comparée et de statistique judiciaire que, dans le cours de l'année, il aura trouvés dignes de remarque;

c) les Correspondants sont tenus d'avertir immédiatement la Direction des nouveautés législatives importantes qui seraient introduites dans leurs pays.

La Direction sera toujours reconnaissante à MM. les Correspondants qui voudront aussi l'informer des décisions et des ouvrages juridiques les plus remarquables qui paraîtraient chez eux.

Art. 35. Aussitôt que le matériaux suffisants seront recueillis et coordonnés, la Direction du Bureau donnera les dispositions nécessaires pour leur publication.

Milan, le premier janvier 1867.

Le Directeur
BAISINI

PENSA *Secrétaire.*

Module di Procura.

Avvertenze. *Il cliente è libero di scegliere delle due Module seguenti quella che gli sembra più addatta alla trattazione del suo affare.*

*I periodi segnati coll' asterisco * sono facoltativi e ponno essere adottati od ommessi secondo la natura degli affari pei quali l' Ufficio viene richiesto. Avvertasi però, che in certi Stati, (per esempio in Austria), il mandato per agire dinanzi ai Tribunali, oltre essere steso* PER SÈ ED EREDI, *deve necessariamente contenere la facoltà di deferire e riferire giuramenti, di transigere e di sostituire.*

*Per chi abita in paesi molto lontani, sarà specialmente consigliabile di adottare i periodi segnati col doppio asterisco ** onde evitare incagli e lentezze di procedura che potrebbero riuscire pregiudicevoli.*

Se il cliente sceglie la Modula B, *esso avrà cura di ben specificare nella stessa l'oggetto del mandato e di conferire alla Direzione tutte le facoltà che sono richieste dalla natura dell'affare. Per esempio, trattandosi di diritti contro un' eredità, o contro un fallito, non bisognerebbe ommettere il primo e rispetticamente il quinto dei periodi che nella Modula* A *sono segnati coll' asterisco.*

In generale, chi sceglie la Modula B, *dovrà badare di stilizzarla in modo, che al momento di agire, la Direzione non si trovi sprovvista delle facoltà necessarie. Ne' casi dubbj e complicati sarà miglior partito adottare la Modula* A.

A. Modula di procura per tutti in genere gli affari di diritto.

MANDATO.

Il sottoscritto .... *(segue nome, cognome, paternità, patria e domicilio o residenza del mandante)* conferisce alla Direzione dell' Uf-

Modèles de Procurations.

Remarques. *Le client est libre de choisir entre les Modèles qui suivent celui qui lui semble le plus adapté à la gestion de son affaire.*

*Les points marqués d'un astérisque * sont purement facultatifs, et peuvent être adoptés ou omis selon la nature des affaires qu'on veut confier au Bureau. Il faut cependant remarquer que dans certains États (en Autriche par ex.), le mandat pour agir devant les Tribunaux, outre la formule* POUR SOI ET SES HÉRITIERS, *doit contenir la faculté de déférer et référer serments, de transiger et de substituer.*

*Ceux qui demeurent en pays très éloignés, agiront toujours prudemment en adoptant les points marqués d'un double astérisque **, car ils éviteront par là des obstacles et des lenteurs de procédure qui pourraient être fâcheux.*

Les clients qui choisissent le Modèle B, *auront particulièrement soin d'y bien déterminer l'objet du mandat et de conférer à la Direction toutes les facultés qui sont requises par la nature de l'affaire. Par exemple : s'il s'agissait d'un droit de succession, ou d'une action contre une faillite, il faudrait ne pas omettre le premier, ou le cinquième, des points qui dans le Modèle* A *sont marqués d'un astérisque.*

En général celui qui choisit le Modèle B *doit mettre tout le soin possible pour que l'acte de procuration soit rédigé en des termes tels, qu'au moment d'agir la Direction ne se trouve pas dépourvue des pouvoirs nécessaires. Dans les cas douteux et compliqués le parti le plus sûr sera d'adoper le Modèle* A.

A. Modèle de procuration pour toutes les affaires de droit en général.

MANDAT

Le soussigné.... (suivent : *nom, prénoms, noms du père, patrie et domicile ou résidence du mandant*) confie à la Direction du Bureau ju-

ficio giuridico internazionale residente in Milano, nella persona del Direttore signor cavaliere Jacopo Baisini e delle persone che il medesimo trovasse opportuno di delegare in sua vece, il mandato di trattare e definire tutti gli *affari di diritto*, (cause civili, penali, commerciali od amministrative: in generale, esercizio e tutela di qualsivoglia *diritto* od *azione* che abbia per fondamento una legge o giudicato qualunque, una dichiarazione d'ultima volontà, una donazione, un contratto o quasi-contratto, un delitto o quasi-delitto) nei quali esso potesse essere interessato;

A tal uopo investendola di pieni poteri per rappresentare, quasi *alter ego*, esso mandante in tutti gli atti giudiziali, stragiudiziali, od amministrativi, che fossero necessari od opportuni pel completo esaurimento di detti affari: e nominatamente, della facoltà di =

' Accettare eredità, con o senza beneficio di inventario, o ripudiarle;

Promuovere nelle vie legali contro qualunque persona fisica o morale l'adempimento di qualsivoglia obbligazione;

' Ricevere in lato senso ogni e qualsiasi pagamento e rilasciarne formale quietanza o liberazione, consentendo all'occorrenza anche la totale radiazione od estinzione di iscrizioni ipotecarie, pegni, cauzioni, od altri vincoli somiglianti;

Adire qualsivoglia Autorità; costituirsi parte civile; eleggere e cangiare domicilio; ricevere e far eseguire qualsiasi citazione o notificazione;

Nominare o sostituire all'uopo procuratori *ad lites* con tutte le attribuzioni di legge e di pratica, ed in ispecie, colla facoltà di proporre in qualsiasi giudizio ed in qualunque grado di giurisdizione, sia come attore, sia come convenuto, qualsivoglia domanda, eccezione, reclamo o ricorso; appellare, fare opposizione di contumace o di terzo, ricorrere per revocazione, revisione o interpretazione di giudicati; promuovere qualunque atto esecutivo, conservatorio o provvisionale;

" Deferire, riferire, offrire ed accettare giuramenti;

' Transigere; compromettere e nominare arbitri od amichevoli compositori; desistere, o rinunziare agli atti del giudizio;

' Assistere in caso di fallimento o bancarotta ad ogni assemblea di creditori, prender parte a qualsiasi deliberazione, accettare concordati, contratti d'unione, o componimenti amichevoli, e fare, nell'interesse del mandante, tutte le istanze, eccezioni, ricorsi e pratiche necessarie per la liquidazione, collocazione e soddisfacimento dei di lui crediti o diritti;

" Nominare o sostituire procuratori speciali per tutti quegli atti

ridique international résidant à Milan, dans la personne du Directeur, M. le chevalier Jacques Baisini, et des personnes que celui-ci au besoin jugera convenable de déléguer à sa place, le mandat de traiter et définir toutes les *affaires de droit* (causes civiles, pénales, commerciales ou administratives: en général, exercice et protection de tout *droit* ou *action* qui ait pour fondement une loi ou jugement quelconque, une disposition de dernière volonté, une donation, un contrat ou quasi-contrat, un délit ou quasi-délit) dans lesquels il pourrait avoir intérêt ;

En lui conférant à cet effet pleins pouvoirs pour le représenter, quasi *alter ego*, dans tous les actes judiciaires, extrajudiciaires ou administratifs qui pourraient être nécessaires ou opportuns pour la complète définition desdites affaires ; et notamment les facultés suivantes :

* Accepter toute succession ou héritage, avec ou sans bénéfice d'inventaire, et y renoncer ;

Agir contre qui que ce soit pour obtenir par voie légale l'accomplissement de toute obligation ou engagement juridique;

* Recevoir, dans la plus ample acception du mot, tout payement ; en donner quittance et décharge formelle et consentir, au besoin, la radiation ou extinction même totale de toute inscription hypothécaire, gage, ou caution quelconque ;

Se pourvoir devant toute Autorité ; se constituer partie civile ; élire domicile et en changer ; recevoir et faire exécuter toute citation, ajournement, ou notification ;

Nommer ou substituer au besoin des procureurs *ad lites* avec les attributions requises par les lois et par la pratique ; et notamment, avec la faculté de se présenter demandeur ou défendeur dans quelque procès que ce soit et en tout degré de juridiction ; former ou opposer toute demande, exception, réclamation ou requête ; appeler, faire opposition par défaut ou tierce opposition, se pourvoir en révocation, révision, ou interprétation de jugements ; procéder à tout acte exécutif, conservatoire ou provisionnel;

** Déférer, référer, offrir et accepter serments ;

* Transiger, compromettre et nommer des arbitres ou amiables compositeurs ; désister ou renoncer à toute action, instance, ou acte de procédure ;

* Assister en cas de faillite ou banqueroute à toute assemblée de créanciers, participer à toute déliberation, accepter concordats, contrats d'union, ou compositions amiables, et former dans l'intérêt du mandant toute demande, exception, requête ou pratique requise pour la liquidation, collocation et satisfaction de ses créances ou droits ;

** Nommer ou substituer des procureurs spéciaux dans tous les cas

pei quali la legge (come ad esempio il Cod. di proc. del Regno d'Italia agli art. 5, 123, 221 [illegible], 301, 425, 522, 550, 663, [illegible], ecc.) richiede un mandato specialissimo; conferendo alla Direzione, specialmente in tale riguardo, le più ampie facoltà ed autorizzandola ad agire come potrebbe fare il mandante in persona; promettendo di tenere sin d'ora per fermo, stipulato, e ratificato, quanto la Direzione sarà per fare a nome del mandante in forza di questa straordinaria facoltà.

Il sottoscritto nomina inoltre espressamente in mandatario speciale il signor avvocato cav. Jacopo Baisini, perchè ricorra ed eccepisca in cassazione contro tutti quegli atti, sentenze, o ricorsi, che, a suo giudizio, potessero essere pregiudicevoli ai diritti di esso mandante; autorizzandolo anche a rinunciare al Ricorso ed a ritirare gli atti già presentati alla suprema Corte, nonchè a sostituire in sua vece colle medesime facoltà altri avvocati.

Per tutti gli affari da trattarsi in Milano, il sottoscritto dichiara di eleggere domicilio in questa stessa città, presso l'Ufficio della Direzione suddetta, *Via Fate-bene-fratelli N. 15.*

Promette finalmente e si obbliga in confronto della Direzione di adempiere fedelmente ed a tenore del Regolamento dell'Ufficio in data 1 gennaio 1867, tutte le obbligazioni inerenti alla natura del presente mandato;

E in fede si firma.

Seguono: a) *la data, cioè il luogo, anno, mese e giorno in cui è redatto l'atto di procura;* b) *la firma, cioè il nome e cognome del mandante;* c) *l'autenticazione del notajo od altro pubblico funzionario a ciò autorizzato.*

Se il mandato è steso fuori d'Italia, esso dev'essere inoltre vidimato da un Ministro o Console italiano, osservate del resto le formalità prescritte dalle leggi del paese in cui l'atto viene redatto.

B. **Modula di procura speciale per un determinato affare.**

MANDATO.

Il sottoscritto .... (*segue nome, cognome, paternità, patria e domicilio o residenza del mandante*) conferisce alla Direzione dell'Ufficio giuridico internazionale residente in Milano, nella persona del Direttore sig. cavaliere Jacopo Baisini e delle persone che il mede-

ou la loi (comme par ex. le Cod. de procéd. du royaume d'Italie aux articles 5, 123, 221, 299, 301, 425, 522, 550, 663, 664 etc.) exige un mandat tout-à-fait spécial ; conférant à la Direction, spécialement sous ce rapport, les facultés plus étendues et l'autorisant à agir comme pourrait le faire le mandant en personne ; promettant de respecter comme établi, stipulé et ratifié, tout ce que la Direction trouvera bon de faire au nom du mandant en vertu de ce pouvoir extraordinaire.

Le soussigné constitue en outre expressément pour son mandataire spécial M. le chevalier Jacques Baisini, avocat à la Cour de cassation, afin qu'il se pourvoie en cassation, soit en demandant soit en défendant, contre tous les actes, jugements et requêtes, qu'il pourrait croire préjudiciables aux droits du mandant; avec faculté de se désister même et de retirer les actes présentés à la Cour suprême, et de substituer d'autres avocats avec les mêmes facultés.

Pour toutes les affaires qui seront traitées à Milan le soussigné déclare d'élire son domicile à Milan près le bureau de la Direction, *Rue Fate-bene-fratelli N.* 15.

Enfin il promet et s'engage avec la Direction à remplir fidèlement et selon les prescriptions du Règlement du Bureau juridique international en date du 1 janvier 1867, toutes les obligations inhérentes à la nature de ce mandat.

En foi de quoi il signe.

Suivent : a) *la date, c'est-à-dire, l'an, le mois et le jour où l'acte est rédigé ;* b) *la signature, nom et prénoms du mandant ;* c) *la légalisation du notaire ou de tout autre fonctionnaire public qui y soit autorisé.*

Si le mandat est rédigé hors d'Italie, outre les formes de la loi locale, il doit aussi porter le visa d'un Ministre ou Consul italien.

B. **Modèle de procuration spéciale pour une affaire déterminée.**

MANDAT.

Le soussigné... (*suivent: nom, prénoms, noms du père, patrie et domicile ou résidence du mandant*) confie à la Direction du Bureau juridique international résidant à Milan, dans la personne du Directeur, M. le chevalier Jacques Baisini, et des personnes que celui-ci

simo trovasse opportuno di delegare in sua vece, il mandato di .... (*segue la sommaria enunciazione dell'affare; per esempio « il mandato di far valere le ragioni di esso mandante sull'eredità lasciata da N. N.... — di esigere da N. N. il credito di L.... ed accessori dipendenti da... — di promuovere l' adempimento del contratto relativo a... da esso mandante stipulato con N. N... — di reclamare da N. N. il pagamento dei danni ed interessi dovuti in dipendenza... ecc.*

A tal uopo investendola di pieni poteri per rappresentarlo, quasi *alter ego*, in tutti quegli atti che, pel completo esaurimento di questo affare, si rendessero necessari od opportuni, tanto in via giudiziale che nella via stragiudiziale od amministrativa: e nominatamente, della facoltà di =

Far valere e difendere in ogni miglior modo tutti i diritti, ragioni ed azioni che, in dipendenza od in relazione al suddetto affare, potessero spettare ad esso mandante;

Adire all' uopo qualsivoglia Autorità; costituirsi parte civile: eleggere e cangiare domicilio; ricevere e far eseguire qualsiasi citazione o notificazione;

Nominare o sostituire procuratori *ad lites* con tutte le attribuzioni di legge e di pratica, ed in ispecie, colla facoltà di proporre in qualsiasi giudizio ed in qualunque grado di giurisdizione, sia come attore, sia come convenuto, qualsivoglia domanda, eccezione, reclamo, o ricorso; appellare, fare opposizione di contumace o di terzo, ricorrere per revocazione, revisione o interpretazione di giudicati; promuovere qualunque atto esecutivo, conservatorio, o provvisionale,

" Deferire, riferire, offrire ed accettare giuramenti; transigere e rinunciare agli atti del giudizio;

" Nominare o sostituire procuratori speciali per tutti quegli atti pei quali la legge (come ad esempio il Cod. di proc. civ. del Regno d'Italia agli art. 5, 123, 221, 299, 301, 425, 522, 550, 663, 664, ecc.) richiede un mandato specialissimo; conferendo alla Direzione, specialmente in tale riguardo le più ampie facoltà ed autorizzandola ad agire come potrebbe fare il mandante in persona; promettendo di tenere sin d'ora per fermo, stipulato e ratificato, quanto la Direzione sarà per fare a nome del mandante in forza di questa straordinaria facoltà.

Il sottoscritto nomina inoltre espressamente in mandatario speciale il sig. avvocato cav. Jacopo Baisini perchè ricorra ed eccepisca in cassazione contro tutti quegli atti, sentenze, o ricorsi a detto affare relativi che, a suo giudizio, potessero essere pregiudicevoli ai diritti di esso mandante; autorizzandolo anche a rinunciare al Ricorso ed a ritirare gli atti già presentati alla suprema

au besoin jugera convenable de déléguer à sa place, le mandat, de... (*suit l'énonciation sommaire de l'affaire dont il s'agit*; *par ex* : « *le mandat de faire valoir les droits du mandant à la succession de Mr* .. — *de recouvrer la créance du mandant fondée sur* .... — *de faire maintenir le contrat stipulé avec Mr* .... *relativement à* .... — *de réclamer les dommages et intérêts qui sont dûs par Mr* .... *à cause de* .... *etc.* »);

En lui conférant à cet effet pleins pouvoirs pour le représenter quasi *alter ego*, dans tous les actes judiciaires ou administratifs qui pourraient être nécessaires ou opportuns pour la complète définition de cette affaire; et notamment les facultés suivantes :

Faire valoir et défendre par tout moyen légitime tous les droits, raisons et actions du mandant;

Se pourvoir à cet effet devant toutes Autorités; se constituer partie civile; élire domicile et en changer; recevoir et faire exécuter toute citation, ajournement, ou notification;

Nommer ou substituer au besoin des procureurs *ad lites* avec les attributions requises par les lois et par la pratique; et notamment avec la faculté de se présenter demandeur ou défendeur dans quelque procès que ce soit et en tout degré de juridiction; former ou opposer toute demande, exception, réclamation ou requête; appeler, faire opposition par défaut ou tierce opposition; se pourvoir en révocation, révision, ou interprétation de jugements; procéder à tout acte exécutif, conservatoire ou provisionnel.

** Déférer, référer, offrir et accepter serments; transiger et désister ou renoncer à toute action, instance, ou acte de procédure;

** Nommer ou substituer des procureurs spéciaux dans tous les cas ou la loi (comme par exemple le Cod. de procéd. du royaume d'Italie aux articles 5, 123, 221, 299, 301, 425, 522, 550, 663, 664 etc.) exige un mandat tout à fait spécial; conférant à la Direction, spécialement sous ce rapport, les facultés les plus etendues et l'autorisant à agir comme pourrait le faire le mandant en personne; promettant de respecter come établi, stipulé et ratifié, tout ce que la Direction trouvera bon de faire au nom du mandant en vertu de ce pouvoir extraordinaire.

Le soussigné constitue en outre expressément pour son mandataire spécial M. le chevalier Jacques Baisini, avocat à la Cour de Cassation, afin qu'il se pourvoie en cassation, soit en demandant soit en défendant, contre tous les actes, jugements, ou requêtes relatifs à l'affaire susdite qu'il pourrait croire préjudiciables aux droits du mandant; avec faculté même de se désister et de retirer les actes

Corte, nonchè a sostituire in sua vece colle medesime facoltà altri avvocati.

Promette finalmente e si obbliga in confronto della Direzione di adempiere fedelmente ed a tenore del Regolamento dell' Ufficio in data 1 gennaio 1867, tutte le obbligazioni inerenti alla natura del presente mandato;

E in fede si firma

Seguono, la data, la firma, ecc. come alla modula A.

---

présentés à la Cour suprême, et de substituer d'autres avocats avec les mêmes facultés.

Enfin il promet et s'engage avec la Direction à remplir fidèlement et selon les prescriptions du Règlement du Bureau juridique international en date du 1 janvier 1867, toutes les obligations inhérentes à la nature de ce mandat.

En foi de quoi il signe.

Suivent : la date, la signature, etc. comme au modèle A.

BUREAU JURIDIQUE
INTERNATIONAL

PROGRAMME
ET
RÈGLEMENT

(Extrait de la Gazette officielle du Royaume d'Italie
Num. 89 et 92 de 1867)

MILAN
IMPRIMERIE DE FRANÇOIS GAREFFI
Rue Larga, 35
1867.